

Üzleti élet

E-Mail



E-Mail - Nyitás

angol

Dear Mr. President,

Nagyon hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

török

Sayın Başkan,

Dear Sir,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Sayın yetkili,

Dear Madam,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Sayın yetkili,

Dear Sir / Madam,

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

Sayın yetkili,

Dear Sirs,

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

Sayın yetkililer,

To whom it may concern,

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

İlgili makama,

Dear Mr. Smith,

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

Sayın Ahmet Bey,

Dear Mrs. Smith,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Sayın Arzu Hanım,

Dear Miss Smith,

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Sayın Ayşe Hanım,

Dear Ms. Smith,

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

Sayın Fulya Hanım,

Dear John Smith,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

Sayın Ahmet Türkal,

Dear John,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

Sevgili Can,

Üzleti élet

E-Mail

We are writing to you regarding...
Hivatalos, a vállalat nevében

... konuda size yazıyoruz.

We are writing in connection with ...
Hivatalos, a vállalat nevében

... ile bağlantılı olarak size yazıyoruz.

Further to...

...'e istinaden

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismeretted a megkeresett vállalatról

With reference to...

...'e atfen

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismeretted a megkeresett vállalatról

I am writing to enquire about...

... hakkında bilgi edinmek için yazıyorum.

Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

I am writing to you on behalf of...

... adına size yazıyorum.

Hivatalos, valaki más nevében írni

Your company was highly recommended by...

Şirketiniz ... tarafından sıkça tavsiye edildi.

Hivatalos, udvarias

E-Mail - Fő szöveg

angol

török

Would you mind if...

Rica etsem acaba ...

Hivatalos kérés, óvatos

Would you be so kind as to...

Rica etsem ...'ı yapar mıydınız?

Hivatalos kérés, óvatos

I would be most obliged if...

Çok minnettar kalırdım eğer ...

Hivatalos kérés, óvatos

We would appreciate it if you could send us more detailed information about...

... hakkında daha detaylı bilgi gönderebilerseniz çok minnettar kalacağız.

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

I would be grateful if you could...

Çok minnettar kalırdım eğer ... yapabileseydiniz.

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Would you please send me...

Hivatalos kérés, udvarias

Rica etsem ...'i bana gönderebilir misiniz?

We are interested in obtaining/receiving...

Hivatalos kérés, udvarias

...'i elde etmek ile/ almakla ilgileniyoruz.

I must ask you whether...

Hivatalos kérés, udvarias

... olup olmayacağını size sormak zorundayım.

Could you recommend...

Hivatalos kérés, közvetlen

...'i tavsiye eder miydiniz?

Would you please send me...

Hivatalos kérés, közvetlen

Lütfen bana ...'ı gönderebilir misiniz?

You are urgently requested to...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

Acilen ... yapmanız rica olunur.

We would be grateful if...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

Çok memnun olurduk eğer ...

What is your current list price for...

Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

... için şu anki liste fiyatınız nedir?

We are interested in ... and we would like to know

...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

... ile ilgileniyoruz ve ... ilgili şunları bilmek isterdik.

We understand from your advertisement that you produce...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Reklamınızdan anladığımız kadarıyla ... üretiyorsunuz.

It is our intention to...

Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

Niyetimiz şu ki ...

We carefully considered your proposal and...

Hivatalos, üzleti döntés

Teklifinizi dikkatlice inceledik ve ...

We are sorry to inform you that...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

Üzgünüz ancak ...

The attachment is in...

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

Ekler ... formatındadır.

I could not open your attachment this morning. My virus-checker program detected a virus.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

Bu sabah gönderdiğiniz e-postadaki eki açamadım. Antivirüs programım ekte virüs belirledi.

I apologise for not forwarding the message sooner, but due to a typing error your mail was returned marked "user unknown".

Hivatalos, udvarias

Mesajımı hemen iletemediğim için özür dilerim, ancak yaptığım yazım hatası sebebiyle e-posta "bilinmeyen kullanıcı" hatası vererek geri döndü.

For further information please consult our website at...

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

Daha fazla bilgi için websitemize ...'da danışın.

E-Mail - Lezárás

angol

If you need any additional assistance, please contact me.

Hivatalos, nagyon udvarias

török

Daha fazla yardıma ihtiyaç duyarsanız, lütfen benimle iletişime geçin.

If we can be of any further assistance, please let us know.

Udvarias, nagyon hivatalos

Eğer daha fazla yardımcı olabileceğimizi düşünüyorsanız, lütfen bize bildirin.

Thanking you in advance...

Hivatalos, nagyon udvarias

Size şimdiden teşekkür ederek ...

Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.

Hivatalos, nagyon udvarias

Eğer daha fazla bilgiye ihtiyacınız olursa, lütfen çekinmeden benimle iletişime geçin.

I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.

Hivatalos, nagyon udvarias

Bu konuyla olabildiğince çabuk ilgilenirseniz, çok minnettar kalacağım size.

Üzleti élet

E-Mail



Please reply as soon as possible because...

Hivatalos, udvarias

Lütfen olabildiğince çabuk cevap veriniz çünkü ...

If you require any further information, feel free to contact me.

Hivatalos, udvarias

Daha fazla bilgiye ihtiyacınız olursa rahatça bana danışabilirsiniz.

I look forward to the possibility of working together.

Hivatalos, udvarias

Sizinle beraber çalışmayı dört gözle bekliyorum.

Thank you for your help in this matter.

Hivatalos, udvarias

Bu konudaki yardımınız için çok teşekkür ederim.

I look forward to discussing this with you.

Hivatalos, udvarias

Bu konuyu sizinle tartışmak için sabırsızlanıyorum.

If you require more information ...

Hivatalos, közvetlen

Daha bilgi isterseniz ...

We appreciate your business.

Hivatalos, közvetlen

Yaptığımız işi takdir ediyoruz.

Please contact me - my direct telephone number is...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Lütfen benimle iletişime geçin - direkt telefon numaram ...

I look forward to hearing from you soon.

Kevésbé hivatalos, udvarias

En yakın zamanda sizden haber almayı bekliyorum.

Yours faithfully,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Saygılarımla,

Yours sincerely,

Hivatalos, gyákran használt, ismert címzett

Saygılarımızla,

Respectfully yours,

Hivatalos, nem gyákran használt, ismert címzett

Saygılarımla,

Üzleti élet

E-Mail



Kind/Best regards,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

En iyi / kibar dileklerle,

Regards,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

Saygılar,